[s.n.]

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **29 (1956)**

Heft 5

PDF erstellt am: **30.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-779557

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Den Wasserwegen, blauen Seen entlang führen uralte Wege der Kultur in die Alpen. Die Seeufer mit ihren klimatischen Vorzügen riefen Städten, Fischer- und Weindörfern. Unter ihnen verjüngte sich manche Siedlung als Ferienort, gefördert durch das Leben in den Städten, das besonders seit dem 18. Jahrhundert Entspannung in ländlichen Bezirken sucht. So sind die Gestade des Genfersees Pionierboden des Reiseverkehrs geworden, früh verherrlicht durch Jean-Jacques Rousseau. Und die Landschaft der Randseen des Berner Oberlandes mit den Schlössern von Thun, Spiez und Oberhofen, diesen alten bernischen Vorposten in den Bergen, wurde Wanderziel und Ausgangspunkt zu Streifzügen in die Täler der Berner Alpen.

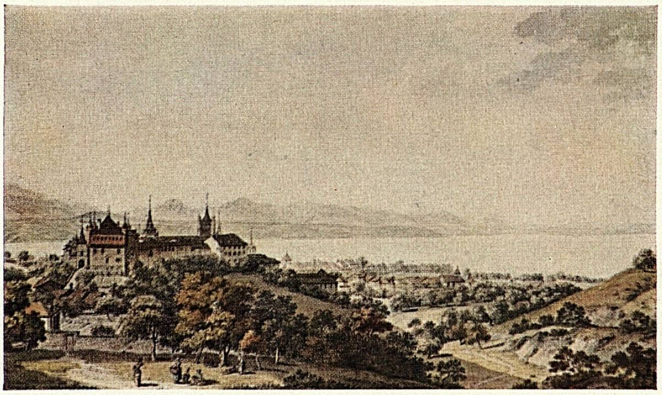
Dès la plus haute antiquité, le commerce et la civilisation, suivant les voies fluviales et le bord des lacs bleus, pénétrèrent au cœur des Alpes. Le long des rivières et sur les berges s'installèrent des villes, des bourgades de pêcheurs et des villages cachés dans les vignobles. La douceur du climat faisait de certains de ces endroits d'agréables séjours de vacances. Quelques-uns d'entre eux prirent un essor considérable. Dès le début du 18e siècle, les citadins goûtent la campagne où ils cherchent une bienfaisante détente. Jean-Jacques Rousseau les y précède et c'est ainsi que toute la région du Léman connut à cette époque déjà, les signes avant-coureurs d'un tourisme en devenir.
Les lacs oberlandais dominés par les châteaux de Thoune, Spiez et Oberhofen, vieux bastions bernois avançant dans les montagnes, sont des buts d'excursions ou le point de départ de grandes randonnées dans les Alpes bernoises.

A lungo antichissime vie che percorrevano le rive dei laghi la civiltà penetrò nel mondo alpino. Le regioni rivierasche con le loro vantaggiose condizioni climatiche videro sorgere città e villaggi di pescatori e di vignaiuoli. Varie di queste località divennero centri per le ferie: fu questa una conseguenza della vita nelle città, che segnatamente dopo il secolo XVIII cercava distensione nelle campagne. Le rive del Lago Lemano, la cui bellezza era stata esaltata da Gian Giacomo Rousseau, furono così valorizzate dai pionieri del turismo. Anche la contrada dei laghi situati ai margini dell'Oberland bernese coi castelli di Thun, Spiez e Oberhofen, posti avanzati di Berna nella regione montana, divenne meta di gite e punto di partenza per escursioni attraverso le valli delle Alpi bernesi.

Viejos caminos de la civilización conducen a los Alpes a lo largo de lagos azules. En sus orillas, la bondad de sus condiciones climáticas han hecho surgir ciudades, y pueblos de pescadores o de viñeros. Muchas de esas localidades se han remozado, convirtiéndose en lugares de descanso, favorecidas por la agitada vida de las ciudades, que obliga a buscar reposo en los distritos rurales, sobre todo desde el siglo XVIII. De esa suerte, las márgenes del lago de Ginebra, cantadas ya en su tiempo por Juan Jacobo Rousseau, han sido precursoras del turismo. Y los paisajes de los lagos que bordean el Oberland bernés, con los castillos de Thun, Spiez y Oberhofen – viejas avanzadas bernesas de los Alpes –, han llegado a ser meta o punto de partida de correrías por los valles de los Alpes berneses.

Along the shores of blue lakes and rivers roads of ancient civilization lead into the Swiss Alps. Due to the mild climate cities, fishing villages and homes of wine-growers soon dotted the shores of the lakes. Many of them became holiday resorts for city dwellers seeking rest and relaxation. The shores of Lake Geneva, the home country of Jean-Jacques Rousseau, developed into an important centre of tourism and the countryside around the lakes of Brienz and Thoune at the foot of the Bernese Oberland Alps with Thoune, Spiez and Oberhofen castles became an ideal starting-point for hikes and mountain tours into the valleys of the Bernese Oberland.

Gabriel Lory, 1763–1840:
Genf | Genève
Ginevra | Ginebra
Geneva



Joh. Ludw. Aberli, 1723–1786:
Lausanne | Losanna
Lausana

Schloß Oberhofen am Thunersee.
Château d'Oberhofen sur le lac de Thoune.
Il castello di Oberhofen sul lago di Thun.
El castillo de Oberhofen, a orillas del lago de Thun.
Gabriel Lory fils, 1784–1846: *Oberhofen Castle on Lake Thoune.*

Samuel Weibel, 1771–1846:
Kandersteg